



Revista de Lengua y Lingüística Alemanas

**Grupo de Investigación
Lengua y Lingüística
Alemanas**

Universidad de Sevilla

ÍNDICE

La utilidad de los modelos de dos niveles en lingüística comparativa (Miguel Albi Aparicio).....	9
<i>Brennen, kennen, nennen, rennen, senden</i> und <i>wenden</i> : gemischte oder schwache Konjugation? (Miguel Ayerbe Linares)	25
La enseñanza del alemán como segunda lengua extranjera en los estudios de Traducción e Interpretación: propuesta didáctica (M. del Carmen Balbuena Torezano)	43
Algunas reflexiones en torno a la (im)posibilidad de la traducción a la luz de la obra autobiográfica de Klaus Mann (María Luz Blanco-Cambor)	65
El aprendizaje cognitivo-emocional: análisis de un nuevo paradigma (María A. Borrueco Rosa)	81
Los constituyentes <i>-fähig, -fest, -pflichtig</i> , y <i>-wert</i> : entre la composición y la derivación (Beatriz Burgos Cuadrillero / Carmen Gierden Vega)	95
Problembasiertes Lernen (PBL): Alternative Lehr-Lernform im Fach Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache (WiDaF) (Alfonso Corbacho Sánchez)	109
La descripción de la naturaleza en lengua inglesa y alemana entre 1726-1756. Textos representativos traducidos (Ángeles García Calderón).....	121
La neologicidad en su vertiente más amplia, con especial atención a los ocasionalismos (Carmen Gierden Vega)	137
La composición léxica y su contribución a la generación de coherencia textual. Aplicación práctica en el anuncio publicitario alemán (Silvia Herce Pagliai)	157

Los constituyentes *-fähig*, *-fest*, *-pflichtig*, y *-wert*: entre la composición y la derivación.

Beatriz Burgos Cuadrillero / Carmen Gierden Vega
Universidad de Valladolid

Recibido: junio de 2008
Aceptado: julio de 2008

RESUMEN. El presente artículo trata de aportar algunas reflexiones sobre el controvertido estatus de los afijoides, más concretamente sobre los constituyentes *-fähig*, *-fest*, *-pflichtig* y *-wert*. En él se analizan los diferentes criterios tanto a nivel léxico-morfológico como clasificatorio, llegando a la conclusión de que efectivamente resulta plausible la admisión de una zona de transición *-Übergangszone* para su clasificación común.

PALABRAS CLAVE: lexicología, morfología derivativa, afijoides

ABSTRACT: The main objective of this paper is to present some theoretical reflections about the controversial status of the pseudoaffix category, especially the pseudosuffix items *-fähig*, *-fest*, *-pflichtig* and *-wert*. The analysis will weave through the lexical and morphological as well as classificatory levels and ends up accepting an plausible transition zone - *Übergangszone* - for its common classification.

KEY WORDS: lexicology, derivational morphology, pseudoaffix

1. Problemática inicial.

Dentro del ámbito de la morfología léxica, una de las cuestiones, por el momento irresolutas, que sigue acaparando el interés de los lingüistas es la delimitación del estatus que recobran las controvertidas construcciones afijoidales, también conocidas como semiafijales, dentro de los procesos de formación de palabras. Una de las grandes áreas que polarizan el interés en torno al deslinde entre afijación y composición en la lingüística soviética y alemana por excelencia es el reconocimiento de una zona de transición denominada *Übergangszone*. Por esta

razón, el presente artículo versará en relación a esta problemática sobre cuatro constituyentes específicos. En él nos proponemos desbrozar el “escoldo” en torno a *-fähig*, *-fest*, *-pflichtig*, y *-wert*, que en la literatura especializada siguen sin aparecer reseñados con claridad y que continúan suscitando numerosos interrogantes de tipo teórico y analítico. Para ello partiremos de las siguientes hipótesis de trabajo a las que intentaremos dar solución: ¿Son *-fähig*, *-fest*, *-pflichtig*, y *-wert* morfemas compositivos o sufijales?, por consiguiente ¿dan como resultado lexías compuestas o derivadas? o ¿forman parte de un procedimiento de creación léxica independientes?

Estas cuestiones ya dejan entrever a priori que no sólo se trata de un problema de tipo léxico-morfológico sino también de tipo clasificatorio que, a la vez, alberga las siguientes preguntas ¿qué morfemas se pueden contar en qué grupo y si estos morfemas poseen autonomía léxica o no y con qué significado?

Tras realizar una revisión crítica de los diferentes posicionamientos ideológicos en Bergmann/Pauly/Stricker 2005⁴, Donalies 2002, Eichinger 2000, Erben 2000⁴, Fandrych 1993, Fleischer 1971², Fleischer/Barz 1995², Kienpointer 1985, Kühnhold/ Putzer/Wellmann 1978, Müller 1982, Naumann 2000³, Schippan 1992, Schmidt 1987, Tellenbach 1985, H. Ortner/L. Ortner 1984, Hansen/Hartmann 1991, entre muchos otros, hemos podido apreciar que la tradición demuestra una falta de unanimidad en este aspecto¹. Más modernamente se ha recurrido a una solución intermedia donde se ha hecho notar la existencia, a nuestro entender justificada, de una zona de intersección o, si se prefiere, una zona gris – ni blanca ni negra – entre composición y derivación, consensuada por muchos lingüistas con mayor o menor vehemencia (vid. en este sentido Stepanowa/Fleischer 1985, Stepanowa/Cernyseva 1986², Götze/Hess-Lüttich 2005³), formada por un sistema cuyos constituyentes están en continuo movimiento. La paradoja habitual sobre la presencia plausible de la categoría afijoidal y, más concretamente sufijoidal o pseudosufijal, es precisamente que no existe escuela ni autor que reconozca la dificultad en identificarla formalmente. Por citar brevemente algunos ejemplos *ad hoc* vemos que, desde concepciones distintas, varios gramáticos consideran:

a) por un lado, a *-fähig* como miembro de una composición (Fleischer/Barz, Motsch (2004²), Hentschel/Weydt 2003³, Erben), como un constituyente derivativo

¹ Recuérdense las diferentes posturas encontradas al respecto donde las propuestas oscilan entre clasificaciones de una, dos o tres categorías. Algunos gramáticos incluyen estos constituyentes en la sufijación (Schippan, Hansen/Hartmann), otros dentro de la composición (Schmidt) mientras que otros prefieren considerarlo como una categoría de creación léxica especial e independiente.

(Helbig/Buscha cit. en Fleischer/Helbig/Lerchner 2001, Zifonun/Hoffmann/Strecker 1997) y, por último como sufijoide (Duden 2006⁷, Erben, Kühnhold/Putzer/Wellmann, Kienpointer); b) a *-fest* como miembro de una composición (Fleischer/Barz) y como sufijoide (Kienpointer, Kühnhold/Putzer/Wellmann); c) a *-pflichtig* fundamentalmente como miembro de una *Zusammenbildung* pero también, en algunos casos, como sufijoide (Kienpointer, Kühnhold/Putzer/Wellmann); d) a *-wert* como miembro de una composición (Fleischer/Barz, Motsch, Hentschel/Weydt) y como sufijoide (Kühnhold/Putzer/Wellmann, Duden). Esta breve exposición, sin dudas, plantea problemas de no fácil solución y estamos firmemente convencidos de que esto es el producto del continuo contacto entre los diferentes procedimientos de formación de palabras – composición y derivación. Por otra parte, la problemática relativa a esta zona de transición no ha sido analizada con profundidad y requiere, por consiguiente, futuras investigaciones.

Evitando argumentos de dudosa eficacia, como el enfoque funcional, el criterio de reproducción analógica o el enfoque etimológico, trataremos de dar una definición sobre el sufijoide lo más acorde posible a nuestro planteamiento que guiará nuestra investigación.

2. Los sufijoide: definición

La definición binaria de sufijoide refleja muy bien la distinción problemática entre [+ sufijo] [- sufijo] y constituye un buen punto de partida para nuestra argumentación.

“um diesem Dilema zwischen Wort- und Affixstatus zu entgehen, wurde in der Forschungsliteratur eine Zwischenkategorie Affixoid konstruiert, die alle Einheiten aufnehmen sollte, die man nicht ganz den Wörtern, aber auch nicht ganz den Affixen zuordnen wollte.” (Donalies: 25)

Siguiendo, por un lado, a Tellenbach (271) y, por otro, a Vögedin (1981: 68 y ss.) consideramos sufijoide a toda aquella unidad léxica que binariamente puede clasificarse bien como un morfema fundamental o como un sufijo, pero a diferencia de ambos, los morfemas pseudosufijales gozan de una situación especial y representan un amplio campo de transición (*Übergangszone*) con las características propias de la composición y la derivación.

Entre estas características se encuentran las semánticas que definen el morfema libre como un lexema provisto de una mayor fuerza conceptual que cuando actúa como morfema ligado. Por esta razón deben recibir la categoría de lexema pero deben ser también considerados como afijos, precisamente por su adjunción a otra unidad. Otra de sus características es la formación en serie (*Reihenbildung*) que en realidad es un criterio estadístico y distribucional que tiene en cuenta el índice de frecuencia y su alcance significativo en el sistema.

“Es handelt sich dabei um Morpheme, die einmal als freies Wort, zum anderen desemantisiert als reihenbildendes Element auftreten und so den Charakter eines Affixes annehmen [...]” (Schippan: 115)

Sin embargo, esta concepción no goza de tanta popularidad y, también, tiene sus detractores en autores como Schmidt, quien no reconoce ni admite una zona de transición: «*Wir kämen gleichsam von einem Regen in zwei Traufen, was die Angelegenheit keineswegs erleichtert, sondern eher noch weiter kompliziert*» (98). Este autor considera que la cuestión nominalista no es importante si se lograra a través de la definición sistemática un trazado claro entre un ámbito y otro.

Así pues, la enjundiosa problemática en torno a la taxonomía de este tipo de constituyentes en general es debida fundamentalmente a los axiomas y las formulaciones establecidas *a priori* de los procesos de formación de palabras y de los criterios clasificatorios. Entre estos criterios los más comunes son el criterio de autonomía semántica, el criterio de autonomía léxica, el criterio de reproducción analógica, el criterio de la paráfrasis, el enfoque funcional y el criterio etimológico. A todos ellos, nosotros añadimos un séptimo más, el criterio morfemático. La reflexión sobre los diferentes criterios de clasificación y su análisis se complican ciertamente a medida que se procede a su aplicación aunque, también es cierto, que se pueden enriquecer de forma complementaria por razones que iremos exponiendo progresivamente.

3. Los sufijoides: criterios para su clasificación e identificación

Asimismo, y a tenor de los diferentes criterios se nos presenta otro dilema ¿se debe proceder a un clasificación mediante la aplicación de criterios heterogéneos o, por el contrario, es posible proceder de forma homogénea? ¿Qué criterios nos permiten obtener resultados satisfactorios y concluyentes?

El **criterio semántico** consiste en la independencia léxico-semántica del constituyente. Si el morfema posee autonomía plena, entonces se reconoce como constituyente compositivo y, si no, se considera como sufijo. En este sentido, y si se aplicara como único criterio, cabría pensar que *-fähig*, *-fest*, *-pflichtig* y *-wert* tendrían cabida dentro de la clase compositiva. Sin embargo, este criterio choca frontalmente con el de la reproducción analógica.

El **criterio de autonomía léxica** se encuentra estrechamente vinculado con el anterior y sigue el mismo trazo definitorio de independencia. Según este criterio, los presentes constituyentes nos ofrecen muchos problemas porque todos tienen autonomía léxica y semántica, a excepción de *-pflichtig*, por lo que cabría considerarlos como constituyentes compositivos. Pero la aplicación de este único criterio no sería del todo acertada ni objetiva porque se desplomaría como un castillo de naipes al aplicar el criterio de reproducción analógica. Así, el dilema de si son compuestos o sufijos se complicaría considerablemente porque unos tienen cabida en la sufijación y otros no. De tal manera que, como demostraremos a continuación, los constituyentes *-fähig*, *-fest* y *-wert* cumplen ciertas características sufijales por lo que podrían incluirse en el proceso de sufijación mientras que el caso de *-pflichtig* es algo más complejo.

El **criterio de reproducción analógica** (*Reihenbildung*) nos permite identificar estos constituyentes como sufijos por su disponibilidad y frecuencia para la obtención de nuevas palabras. Si las formaciones (de ahora en adelante WBKs) obtenidas son superiores a su existencia libre como lexemas autónomos entonces se trata de sufijos. Según Fleischer, este criterio es un mecanismo artifice formador de una serie derivativa y es el método más fiable para decidir el carácter compositivo o derivativo del elemento en cuestión. Sin embargo pensamos que tanto su aplicabilidad como su eficacia son cuestionables.

El **criterio morfológico**, que añadimos a todos los demás, nos permitiría demostrar la inadecuación del criterio anterior – el de reproducción analógica. Decimos morfológico porque yace a nivel estructural interno de la palabra. Si tenemos en cuenta la configuración de las palabras compuestas y derivadas, veremos que a) en las primeras la adjunción se produce de izquierda a derecha: un morfema (*Bestimmungswort*) se adjunta a una base (*Grundwort*) que siempre se encuentra a la derecha; b) en las segundas, la adjunción se produce de derecha a izquierda, cambiando de categoría la base. Aquí a) *Jahres+wechsel*, *Regierungs+wechsel*, *Geld+wechsel*, etc. es diametralmente opuesto a las formaciones en serie en b) *wasser-fest*, *koch-fest*, *feuer-fest*, *wetter-fest*, etc., luego la aplicación del criterio

reproducción analógica no sería un enfoque factible ni fiable para la determinación de su estatus.

El **criterio de la paráfrasis** se encuentra estrechamente ligado al análisis sintáctico-transformacional y se basa en la función sintáctica del elemento sufijal/compositivo. La paráfrasis es una prueba que se suele utilizar especialmente en aquellas formaciones que son transparentes y motivadas. Esta prueba no sólo reside en que deben parafrasearse los componentes de la WBK desde un punto de vista sintáctico, sino que también debe mantenerse la interrelación semántica que vincula a sus componentes. De tal manera que una paráfrasis debe reproducir tanto la estructura y el significado como la categoría gramatical (vid. Bergmann/Pauly/Stricker: 55-56; Naumann 1986²: 28-33). Este criterio atribuye el estatus de sufijadas a aquellas palabras cuya definición se puede reducir a una sola paráfrasis común compartida por varios adjetivos de igual terminación, de tal manera que se marca un grado de generalización en dicha palabra -una de las funciones más importantes de los sufijos (cfr. Faitelson – Weiser en Varela (1993): 119-161). El análisis viene a confirmar la función sintáctica del elemento dentro de la oración originaria de la que procede la palabra generada. La paráfrasis resulta ser nada más y nada menos que la reformulación semántica de la palabra generada. En la lexicología alemana, el enfoque sintáctico goza de grandes simpatías (Müller: 168, Fleischer/Barz: 26, Stepanowa/Fleischer: 96 y ss., entre otros). El método transformacional ayuda a destapar las relaciones semánticas internas obteniendo modelos semántico-estructurales estables (vid. Schippan: 113). Así, por ejemplo: *X + ist + Adj. + gegen + SN* sería el modelo esquemático-configuracional de *wasserfest: Kleidung ist fest gegen Wasser*.

El **criterio etimológico** permite descubrir la existencia autónoma de las distintas lexías y ver si los constituyentes a analizar son raíces o bases y, desde el punto de vista semántico autónomos. La aplicación de este criterio lleva a las siguientes conclusiones:

1. *fest* y *wert* son adjetivos plenos con autonomía léxica. En el caso concreto de *wert*, éste tiene en *-wertig* a un homólogo capaz de formar *Zusammenbildungen*.
2. *fähig* figura en el *Duden. Band 7 Herkunftswörterbuch* (1989²: 172) como constituyente compositivo con el significado de *berechtigt*. A estas WBKs le han seguido numerosas formaciones en serie:

“denen zahlreiche jüngere Bildungen mit aktiver (trag-, geh-, lebensfähig) wie passiver Bedeutung (streich-, abzugs-, transportfähig) gefolgt sind, in denen das Adjektiv fast zum Suffix verblasst ist. Als selbständiges Wort wird ‚fähig‘ seit langem nur von Lebewesen im Sinne des geistigen Erfassens und Begreifens gebraucht, es bedeutet daher ‚imstande, veranlagt (sein, etwas zu tun); begabt, tüchtig‘.“

Dicha definición se ve, además, respaldada por la alusión acaecida en el diccionario etimológico Kluge (1989²²: 198): “*als einfaches Wort wird ‚fähig‘ aber immer stärker auf ‚imstande, etwas zu tun‘ eingeengt.*“, cuestión que lleva a autores como Schippan (115-116) a considerarlo como sufijo al mismo nivel del sufijo *-bar*.

3. El caso de *-pflichtig* se revela un tanto más complejo al ser semánticamente independiente (Dücker/Kempcke 1986) pero desde el punto de vista léxico dependiente ya que está restringido y relegado al campo de la *Zusammenbildung*: “*die Adjektivbildung ‚pflichtig‘, ‚verpflichtet, abhängig‘ (mhd. pflichtic) ist heute nur noch in Zusammensetzungen gebräuchlich, beachte z.B. ‚dienstpflichtig.‘*” (Duden. Band 7: 525). Así mismo en el *Duden. Deutsches Universalwörterbuch* (2006⁶) aparece reseñado con un guión, lo que implica su incapacidad para actuar como morfema autónomo.

Peter Stehlék (2001: 111 y ss.) en su artículo “Elementos prefijales cultos: ¿Morfemas compositivos o prefijos?” presenta en un principio **el enfoque funcional** como el único método que garantiza de forma fiable la distinción entre afijación y composición. Según este autor es el único criterio sincrónico donde los sufijoides forman parte de la sufijación a pesar de su origen indiscutiblemente compositivo. Para él “*dicho criterio se basa en la frecuencia distributiva de funciones de morfemas en cuestión, es decir, no importa el hecho aislado de que un elemento pueda aparecer como palabra independiente, sino qué uso de dicho morfema (libre o ligado) prevalece en el lenguaje.*” (112). Creemos, sin embargo, que este método la única ventaja que posee es que nos permitiría conjugarlo con el enfoque valencial (sintáctico-distribucional) ya que permitiría designar el potencial combinatorio de los morfemas entre sí, es decir, el número de elementos con los que pueden o deben combinarse. A nuestro entender este posicionamiento no aporta una solución definitiva porque pensamos que el verdadero problema reside en querer realizar una

clasificación homogénea con la aplicación de un solo criterio por mucho que la clasificación heterogénea haya sido duramente criticada. Intentar situar la sufijación en una única categoría, ya sea mediante el enfoque funcional-sincrónico o cualquier otro criterio de forma singular y exclusiva, no sería válido ni fructuoso. La mejor solución es la admisión de una zona de intersección que pasamos a denominar zona de transición, simplemente por el hecho de la coexistencia de:

- A) la capacidad de algunos elementos (*-fähig, -fest, -wert*) de funcionar como elementos/entidades sufijales (morfema ligado adicionado a una base léxica autónoma) y
- B) la capacidad de actuación como morfema base y libre (*-fähig, -fest, -wert*) y, en el caso de *-pflichtig* con ciertos condicionamientos excusados etimológicamente.

La solución por la que abogamos es recurrir al proceso de gramaticalización² porque permite constatar una cierta tendencia de estos elementos a liberarse del sentido primigenio cuando funcionaban como adjetivos, de ahí precisamente deriva su problemática fundamental. Por esta razón será necesario establecer de entrada dos grupos. En relación a los constituyentes *-fähig, -fest* y *-wert*, podemos argüir la pérdida parcial del significado con la consiguiente gramaticalización, pues comparten, por un lado características propias de la composición³ y, por otro, gozan de ciertas propiedades idiosincrásicas propias de la sufijación⁴.

² Entendiendo por gramaticalización la expuesta en Bußmann (20023: 260-261) como “[*ein*] Sprachwandelprozess, in dessen Verlauf eine autonome lexikalische Einheit allmählich die Funktion einer abhängigen grammatischen Kategorie erwirbt.”

³ A) Se trata de morfemas fundamentales que pueden aparecer de manera autónoma y B) no poseen un significado más abstracto - como sí se da el caso en los sufijos - al igual que carecen de una paráfrasis genérica.

⁴ Como son la identidad formal o analogía con la base autónoma (característica propia de esta zona de transición), la formación en serie, una posición fija porque siempre aparecen como sufijos y, en el caso concreto de *-fest* y *-wert*, también poseen la característica propia del proceso derivativo al estar formados por una sola sílaba.

4. Corpus y análisis

Para la selección del corpus hemos tomado como fuente el *Deutsches Universalwörterbuch* (2003⁵) de la editorial Duden (CD-ROM) revisando todas las lexías de la A – Z que contienen los citados elementos sufijales, llegando a la siguiente conclusión: el constituyente *-fähig* aparece en 122 WBKs, *-fest* en 38 WBKs y *-wert* en un total de 55 WBKs. En el caso de *-pflichtig* no se trata de un constituyente en proceso de gramaticalización. Queremos decir con esto que no encontramos justificación plausible para considerarlo como un procedimiento derivativo aunque algunas de sus características como las expuestas a continuación pudieran apuntar a su clasificación como sufijo. En primer lugar aparece en el *Deutsches Universalwörterbuch* (2006⁶), a diferencia de los tres constituyentes anteriores, con un único lema que no se corresponde precisamente a un morfema fundamental debido a la presencia del guión (*-pflichtig*) que implica una anección obligatoria al primer miembro del compuesto por lo que cabría la posibilidad de que fuera un morfema ligado como consideran algunos autores. Nosotros ponemos en duda esta posibilidad por muy diversas razones. Primero, porque en otros diccionarios como el de Dücker/Kempcke (376) es tratado como un morfema fundamental. Segundo, nos parece acertado pensar que no cumple, como es el caso de otros sufijoides, la función de formación en serie ya que hemos contabilizado solamente un número de 38 WBKs, característica que también marcamos con un interrogante por ser la *Reihenbildung* un proceso meramente cuantitativo y no determinante (véase nuestro apartado “criterio de reproducción analógica”). Tercero, lo que sí está claro es que *-pflichtig* permite una paráfrasis estable: *verpflichtet sein, etwas zu tun*.

Así pues, hay una serie de características propias de los procesos derivativos que no cumple el constituyente *-pflichtig* como es la paráfrasis genérica y la desviación semántica, es decir, que no posee un grado de generalización tan elevado con respecto al significado como cabría esperar de los sufijos.

5. Conclusiones

Resulta imposible agrupar a todos estos constituyentes bajo un mismo denominador común, independientemente de que se apliquen criterios heterogéneos u homogéneos, especialmente por la inevitable discordancia que se percibe en las formaciones con *-pflichtig*. Por tanto, *-pflichtig* se nos presenta como una raíz sufija, en el sentido de adjunta, y se clasifica como un compuesto obtenido mediante

el procedimiento de formación de palabras denominado *Zusammenbildung*; mientras que *-fähig*, *-fest* y *-wert* son elementos inmersos en un proceso de gramaticalización con los que se pueden obtener lexías derivadas. En este sentido, el proceso de gramaticalización nos ha permitido explicar la pérdida del valor léxico inicial de los sufijos asumiendo un valor morfológico y un significado específico. Nuestra intención ha sido demostrar que en algunos casos coexisten el elemento gramaticalizado, es decir, (a) el que ha perdido su sentido léxico-semántico primigenio, junto con (b) la forma léxica inicial. Un ejemplo sencillo y esquemático aclarará la diferencia entre (a) y (b):

(a) *-fest* en *wasserfest*, *rutschfest*, *wetterfest*, *standfest*

(b) *fest* en *einen festen Freund/Arbeit haben*.

La siguiente tabla nos permite visualizar el resultado del análisis que hemos llevado a cabo en torno a los elementos sufijales en un corpus relativamente extenso de 253 lexías.

	<i>Stolz</i> ⁵ / <i>gross</i>	<i>-bar</i>	<i>-fähig</i>	<i>-fest</i>	<i>-pflichtig</i>	<i>-wert</i>
Morfema fundamental con autonomía léxica	+	-	+	+	?	+
Morfema ligado	?	+	+ / ?	+ / ?	-	+ / ?
Identidad formal	?	?	+	+	?	+
Formación en serie	?	+	+	+	?	+
Desviación semántica (significado más abstracto)	?	+	?	?	?	?
Posición fija (sufijos)	?	+	+	+	+	+
<i>Basisfähig</i>	+	?	+	+	?	+
Una sílaba (afijo)	?	+	?	+	?	+

⁵ El adjetivo *gross / stolz* nos sirve como punto de referencia para realizar un parangón entre los diferentes elementos y sus características.

Bibliografia

- Bergmann, Rolf / Pauly, Peter / Stricker, Stefanie (2005⁴), *Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft*, Heidelberg: Universitätsverlag Carl Winter.
- Bußmann, Hadumod (2002³), *Lexikon der Sprachwissenschaft*, Stuttgart: Alfred Kröner Verlag.
- Donalies, Elke (2002), *Die Wortbildung des Deutschen. Ein Überblick*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Dücker, Joachim / Kempcke, Günter (Hrsgn.) (1986), *Wörterbuch der Sprachschwierigkeiten. Zweifelsfälle, Normen und Varianten im gegenwärtigen deutschen Sprachgebrauch*, Leipzig: Ott Verlag Thun.
- Duden (2006⁷), *Die Grammatik*, Herausgegeben von der Dudenredaktion (Dr. Matthias Wermke, Dr. Kathrin Kunkel-Razum, Dr. Werner Scholze-Stubenrecht), Band 4, Mannheim: Dudenverlag.
- Duden (2006⁶), *Deutsches Universalwörterbuch*, Mannheim: Dudenverlag.
- Duden (2003⁵), *Deutsches Universalwörterbuch*, Mannheim: Dudenverlag (CD-ROM).
- Duden. Band 7 (1989²), *Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache*, Mannheim: Dudenverlag.
- Eichinger, Ludwig M. (2000), *Deutsche Wortbildung. Eine Einführung*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Erben, Johannes (2000⁴), *Einführung in die deutsche Wortbildungslehre*, Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Etymologisches Wörterbuch des Deutschen* (erarbeitet unter der Leitung von Wolfgang Pfeifer) (2000⁵), München: Deutscher Taschenbuch.
- Fandrych, Christian (1993), *Wortart, Wortbildungsart und kommunikative Funktion. Am Beispiel der adjektivischen Privativ- und Possessivbildungen im heutigen Deutsch*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Fleischer, Wolfgang (1971²), *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Fleischer, Wolfgang / Barz, Irmhild (1995²), *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

- Fleischer, Wolfgang / Helbig, Gerhard / Lerchner, Gotthard (Hrsg.) (2001), *Kleine Enzyklopädie: Deutsche Sprache*, Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag.
- Götze, Lutz / Hess – Lüttich, Ernest W.B. (2005³), *Grammatik der deutschen Sprache*, München: Wissen Media Verlag (vormals Bertelsmann Lexikon Verlag).
- Hansen, Sabine / Hartmann, Peter (1991), *Zur Abgrenzung von Komposition und Derivation*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag.
- Henschel, Elke / Weydt, Harald (2003³), *Handbuch der deutschen Grammatik*, Berlin: Walter de Gruyter.
- Kluge, Friedrich (1989²²), *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, Berlin: Walter de Gruyter Verlag.
- Kienpointner, Anna Maria (1985), *Wortstrukturen mit Verbalstamm als Bestimmungsglied in der deutschen Sprache*, Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft (Germanistische Reihe Band 26).
- Kühnhold, Ingeburg / Putzer, Oskar / Wellmann, Hans (unter Mitwirkung von Anna Maria Fahrmaier, Artur Moser, Elgin Müller, Lorelies Ortner) (1978), *Deutsche Wortbildung Typen und Tendenzen in der Gegenwartssprache. Dritter Hauptteil: Das Adjektiv*, Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann.
- Motsch, Wolfgang (2004²), *Deutsche Wortbildung in Grundzügen*, Berlin: Walter de Gruyter Verlag.
- Müller, Wolfgang (1982), «Wortbildung und Lexikographie». En: Wiegand, H. E. (Hrsg): *Studien zur neuhochdeutschen Lexikographie II*. (Germanistische Linguistik, 3 – 6 / 80), Hildesheim, New York, pp. 153 – 188.
- Naumann, Bernd (1986²), *Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Naumann, Bernd (2000³), *Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Ortner, Hans-Peter / Ortner, Lorelies (1984), *Zur Theorie und Praxis der Kompositaforschung*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Schippa, Thea (1992), *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

- Schmidt, Günter Dietrich (1987), «Das Affixoid. Zur Notwendigkeit und Brauchbarkeit eines beliebten Zwischenbegriffs in der Wortbildung». En: *Deutsche Lehnwortbildung*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 53-101.
- Stehlák, Peter (2001), “Elementos prefijales cultos: ¿Morfemas compositivos o prefijos?”. En: *Studia Minora Facultatis Philosophicae Universitatis Brunensis L22*, 105-114. <http://www.phil.muni.cz/com/stehlik01.pdf>.
- Stepanova, M.D. / Cernyševa, I.I. (1986²), *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*, Moskau: “Vysšaja ‘kola”.
- Stepanova, M.D. / Fleischer, W. (1985), *Grundzüge der deutschen Wortbildung*, Leipzig: VEB Bibliographisches Institut Leipzig.
- Tellenbach, Elke (1985), «Wortbildungsmittel im Wörterbuch: Zum Status der Affixoide». En: *Beiträge zu theoretischen und praktischen Problemen in der Lexikographie der deutschen Gegenwartssprache (Linguistische Studien Reihe A 122)*. Berlin: Akademie der Wissenschaften der DDR. Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, pp. 266-315.
- Varela, Soledad (ed.) (1993), *La formación de palabras*, Madrid: Taurus ediciones.
- Vögeding, Joachim (1981), *Das Halbsuffix “-frei”. Zur Theorie der Wortbildung*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Zifonun, Gisela / Hoffmann, Ludger /Strecker, Bruno (1997), *Grammatik der deutschen Sprache*, Band 1, 2, 3, Berlin: Walter de Gruyter Verlag.